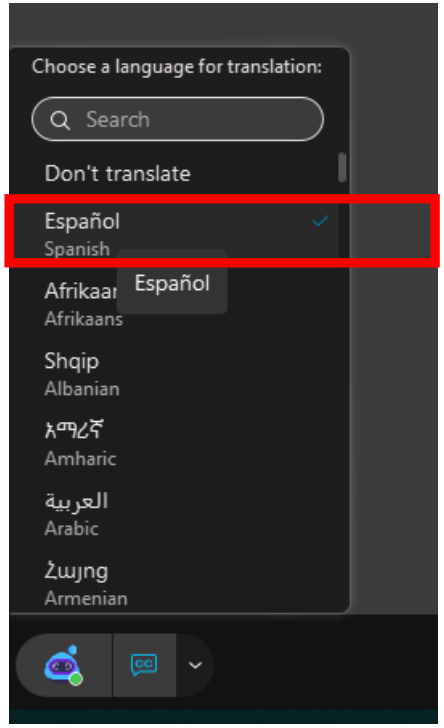
Illinois EPA Opening Statements

Proposed Renewal of a Water Pollution Control Permit U.S. Army Corps of Engineers, Chicago District Calumet Harbor Dredged Material Disposal Facility

Good afternoon and welcome to today's meeting. We appreciate your attendance today. My name is Jeff Guy and I will be moderating today's meeting, which is being translated into Spanish in real time using a feature available on Webex. As people speak, everything they say is automatically translated into captions.

How to Enable Spanish Captions (Computer)

To enable Spanish captions if you are using a computer, use the drop-down arrow in the lower left of the screen and select *Spanish*.



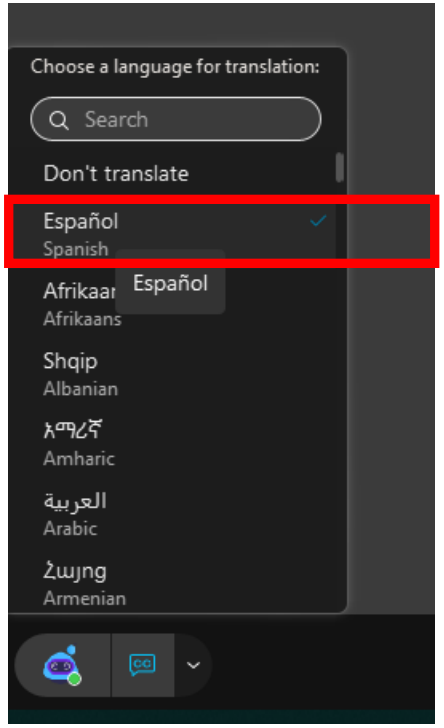
Illinois EPA declaración

Renovación propuesta de permiso para controlar la contaminación al agua Cuerpo de ingenieros del ejército de EE. UU., Distrito de Chicago, Puerto de Calumet instalación de eliminación de materiales dragados

Buenas tardes y bienvenido a la junta de hoy. Agradecemos su asistencia hoy. Mi nombre es Jeff Guy y yo voy a moderar la reunión de hoy, que se está traduciendo a español en tiempo real por una característica disponible en Webex. Cuando la gente hable, todo lo que digan es traducido a subtítulos automáticamente.

Como Activar subtítulos en español (Computadora)

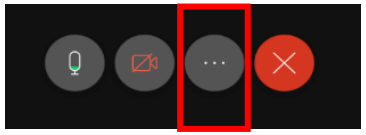
Para activar subtítulos en español si usted está utilizando una computadora, utiliza el menú desplegable ubicado abajo a la izquierda en la pantalla y escoge *español*.



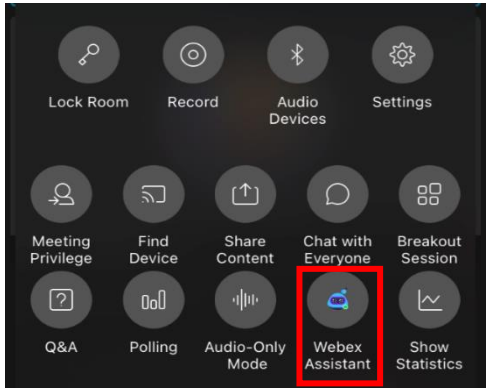
How to Enable Spanish Captions (Smartphone)

To enable Spanish captions if you are using a Smartphone:

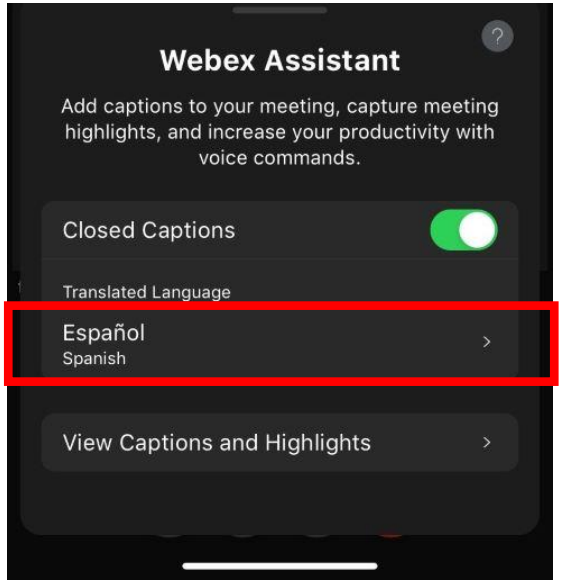
1. Select the options icon (three dots) in the menu at the bottom of the screen.



2. Select *Webex Assistant*.



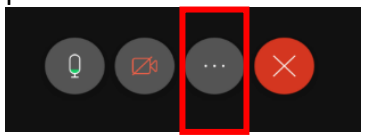
3. Ensure *Closed Captions* is enabled.
4. Select *Spanish* under *Translated Language*; and
5. Exit out of *Webex Assistant* to save these settings.



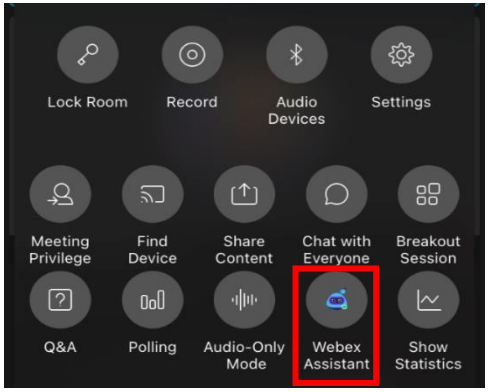
Como activar subtítulos en español (teléfono inteligente)

Para activar subtítulos en español si usted está utilizando un teléfono inteligente:

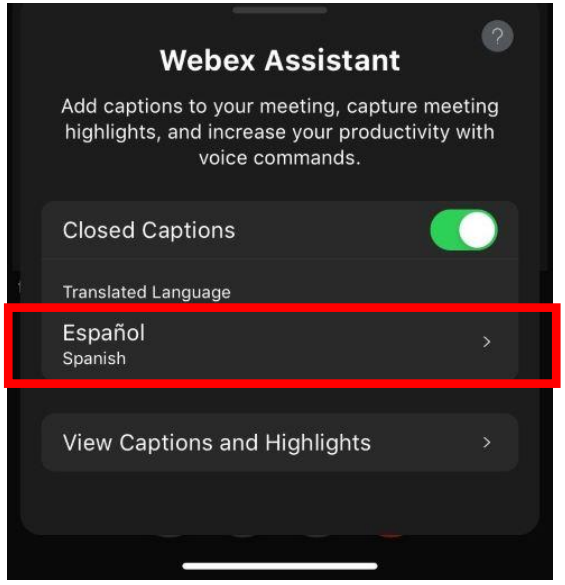
1. Selecciona el icono de opciones (tres puntos) en el menú de la parte debajo de la pantalla.



2. Selecciona *asistente Webex*.



3. Asegurarse que *Closed Captions esta activado*.
4. Selecciona español debajo de *Translated Language*; y
5. Salga de *Webex Assistant* para ahorrar esta configuración.



As the moderator, I intend to treat everyone in a respectful manner, and I ask that Agency staff and the public please do the same. If you have connection or audio issues, please attempt to reconnect. If your line in unmuted when you join, please click the mute button at the bottom of the screen to mute your line.

The U.S. Army Corps of Engineers, Chicago District, has filed an application with the Illinois EPA Bureau of Water for a short-term renewal of the Water Pollution Control permit for the Chicago Area Confined Disposal Facility located at 3600 East 95th St. in Chicago. The approximately 43-acre dredged material disposal facility is used for the handling and disposal of dredged material from the Chicago Area Waterway System including the Calumet River and Harbor. Chicago District has requested a short-term renewal to complete the currently scheduled Calumet Harbor navigational dredging project. The Agency intends to renew the permit for one year. The short-term renewal would operate under the existing conditions and the same water quality monitoring program as the current permit. The Illinois EPA is accepting written public comments until October 26, 2021 prior to making a final decision regarding the short-term renewal application.

The purpose of today's meeting is to give an overview of the temporary permit and answer questions you have regarding that permit. After the Agency's opening remarks, we will answer questions related to the proposed rule changes as part of the question and answer session. At this time, Agency staff will introduce themselves and provide more information regarding the proposed short-term renewal. This will be followed by additional instructions from me on how we will be taking questions during the question and answer session.

Como el moderador, yo intento a tartar a todos de una manera respetosa, y pido que la personal de la agencia y el público por favor hagan lo mismo. Si usted tiene problemas con la conexión o el audio, por favor trate de reconectar. Si su línea no está en silencio cuando entre a la junta, por favor hágale clic al botón de silencio ubicado en la parte debajo de la pantalla para silenciar su línea.

El Cuerpo de ingenieros del ejército de EE. UU., distrito de Chicago, ha presentado una aplicación ante de la oficina de agua del Illinois EPA para renovar a corta plazo un permiso de control de la contaminación al agua para la instalación de eliminación confinada en el área de Chicago ubicada en 3600 East 95th St. en Chicago. La instalación de aproximadamente 43 acres para la eliminación de materiales dragados es utilizada para el manejo y la eliminación de materiales Dragados del Chicago Area Waterway System que incluye el rio de Calumet y el Puerto. El distrito de Chicago solicita una renovación a corto plazo para completar el proyecto actualmente programado de dragado de navegación del puerto de Calumet. La agencia intenta a renovar este permiso por un ano. La renovación a corto plazo va a operar debajo de condiciones actuales y el mismo programa de monitoreo de calidad de agua del permiso actual. El Illinois EPA está aceptando comentarios públicos escritos hasta el 26 de octubre 2021 antes de tomar una decisión final con respeto a la aplicación de renovación a corto plazo.

El objetivo de la reunión de hoy es para dar una descripción general del permiso temporal y responder a preguntas que tengan ustedes con respeto al permiso. Después de los comentarios iniciales, vamos a responder a preguntas relacionado con los cambios propuestos a las regulaciones de parte de la sesión de preguntas y respuestas. En este momento, la personal de la Agencia van a presentarse y proporcionar información relacionado con la propuesta renovación a corto plazo. Esto será seguido por instrucciones adicionales de mi sobre cómo vamos a tomar preguntas durante la sesión de preguntas y respuestas.

Good afternoon, my name is Darren Gove, and I am an employee of the Bureau of Water's Division of Water Pollution Control, Permit Section. I am assigned as the project manager responsible for reviewing the state permit request that is the subject of this public meeting. The subject permit request is asking for the Illinois EPA to grant a short-term permit renewal to allow continued operation of the Chicago Area Confined Disposal Facility.

The facility is used exclusively for the placement of sand and sediment that is dredged from Chicago Area waterways during navigational maintenance activities. The length of time for the short-term permit coverage of existing activities will be one year. The activities which are existing, and would be covered by the proposed short-term permit, include dredged material and surface water sampling and testing, placement and handling of dredged material within the facility, discharge of decant water that is collected in the facility's sedimentation basin, and sampling and testing of effluent that is discharged through one of the facility's two 34-foot diameter dual media filter cells to the Calumet River.

The proposed short-term state permit was developed in accordance with Title 35 of Illinois Administrative Code Part 309 Subpart B, is identical in authorizations and limitations as all its previous permits for this facility and does not authorize expansion of the facility or its operations. This facility has been in operation since 1984 when it was constructed as an in-lake impoundment, with a capacity of approximate one and a half million gallons. The facility was built because it was determined that dredged materials from the Chicago waterways were impacted by industrial activities and therefore no longer appropriate for

Buenas tardes, mi nombre es Darren Gove, y soy empleado de la oficina de agua, departamento de control de la contaminación del agua, sección de permisos. Estoy asignado como el director del proyecto, responsable de revisar solicitaciones de permisos estatales que es el tema de esta reunión pública. La solicitación del permiso en cuestión pide que el Illinois EPA concederé una renovación de permiso a corta plazo, para permitir que continúe la operación de la instalación de eliminación confinada del área de Chicago.

La instalación es utilizada solamente para la colocación de arena y sedimento que es dragado de las vías fluviales de Chicago durante actividades de mantenimiento de navegación. Actividades existentes están cubiertos por el permiso a corto plazo por un periodo de un ano. Las actividades que son existentes, y estuvieran cubiertos por el propuesto permiso a corto plazo, incluye materiales Dragados y muestras de agua superficie para ser pruebas, manejo y colocación de materiales dragados entre la instalación, agua de decantación emitida que esta colectada en la cuenca de sedimentación, y muestras y pruebas de efluente que es emitido al rio Calumet por uno de los filtros de medio dual, que mide 34 pies en diámetro.

El propuesto permiso a corto plazo es desarrollado de acuerdo con Title 35 of Illinois Administrative Code Part 309 Subpart B, es idéntico en autorizaciones y limitaciones que todos los permisos anteriores para esta instalación y no autoriza expansión de la instalación o sus operaciones. Esta instalación ha estado en operación desde 1984 cuando fue construido como embalse en el lago, con la capacidad de aproximadamente uno y medio millón de gallones. La instalación fue construida porque fue determinado que los materiales Dragados de las vías fluviales de Chicago fueron impactados por actividades industriales y entonces ya no es adecuado para colocación en las aguas abiertas del lago Michigan. Esta instalación casi ha alcanzado su capacidad cual fue designado por, y el cuerpo de ingenieros del ejército de EE.UU.

placement into open waters of Lake Michigan. The facility has nearly reached its design capacity, and the U.S. Army Corp of Engineers states that it needs to finish the scheduled navigational dredging work it has planned for the Calumet Harbor.

The Agency has also received another state permit request to allow the U.S. Army Corp of Engineers to construct a dredged material containment structure atop the existing dredged material impoundment. The purpose of this request is to facilitate navigational dredging activities for the next 20 years. The permit request for facility modifications will be considered after the Agency has considered the subject short-term permit request. The Agency will conduct a public hearing to address any permitting concerns related to the proposed facility modifications in the future. However, the subject of this public meeting is the short-term permit request to allow continued operation of the existing dredged material disposal facility and the Agency's proposal to issue short-term coverage with identical authorizations and limitations as all of its previous permits over the past 35 years.

ha declarado que ocupa acabar el trabajo programado de dragar para navegación que ha planeado para el Puerto de Calumet.

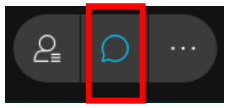
La agencia También ha recibido otra solicitación de permiso estatal para permitir el cuerpo de ingenieros del ejército de EE.UU., para construir una estructura para contención de materiales dragados arriba del embalse que ya existe. La razón por esta solicitación es para facilitar actividades de dragado para navegación para los próximos 20 años. La solicitación del permiso para modificaciones de la instalación va a ser considerado después que la agencia ha considerado la solicitación de permisos a corto plazo cual es el tema actual. La agencia va a llevar a cabo una audiencia pública para abordar las preocupaciones del permiso relacionado con las modificaciones propuestas a la instalación, en el futuro. Sin embardo, el tema de esta reunión pública es la solicitación del permiso a corto plazo que permite la continuación de operación de la existente instalación de eliminación de materiales dragados y la propuesta a emitir cubrimiento a corto plazo con autorizaciones y limitaciones idénticas a todos los permisos anteriores sobre los últimos treinta cinco años.

During today's meeting, you have the opportunity to ask questions.

How to Use Chat Feature (Computer)

To ask a question with the chat feature if using a computer:

1. Select the *Chat* icon (speech balloon) in the menu at the bottom of the screen.



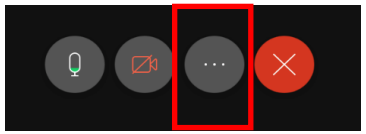
2. Type your question into the box.
3. Include your name and affiliation (if any); and
4. Hit enter.

Agency staff will read questions submitted through the chat feature.

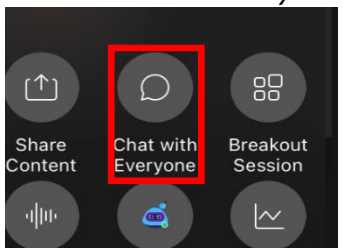
How to Use Chat Feature (Smartphone)

To ask a question with the chat feature if using a Smartphone:

1. Select the options icon (three dots) in the menu at the bottom of the screen.



2. Select *Chat with Everyone*.



3. Type your question into the box.
4. Include your name and affiliation (if any).
5. Hit send; and
6. Exit out.

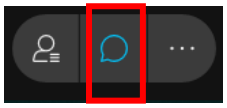
Agency staff will read questions submitted through the chat feature.

Durante la junta de hoy, va a tener la oportunidad de hacer preguntas.

Como utilizar la función de chat (Computadora)

Para hacer una pregunta con la función de chat si usted está usando una computadora:

1. Selecciona el icono de *Chat* (globo de voz) en el menú en la parte de abajo de la pantalla.



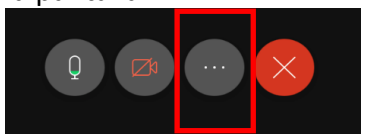
2. Escribe su pregunta en la caja.
3. Incluye su nombre y afiliación (si tiene); y
4. Presiona entrar.

El personal de la agencia va a leer preguntas que entregan por la función de chat.

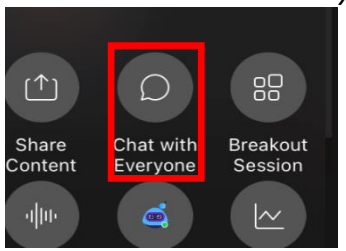
Como utilizar función de chat (teléfono inteligente)

Para hacer una pregunta con la función de chat si está utilizando un teléfono inteligente:

1. Seleccione el icono de opciones (tres puntos) en el menú de la parte de abajo de la pantalla.



2. Selecciona *Chat with Everyone* (chat con todos).



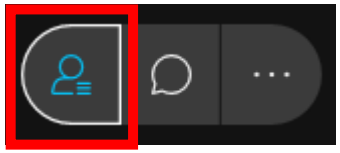
3. Escribe su pregunta en la caja.
4. Incluye su nombre y afiliación (si tiene).
5. Presiona enviar; y
6. Salga.

La personal de la agencia va a leer preguntas entregadas por la función de chat.

How to Use Raise Hand Feature (Computer)

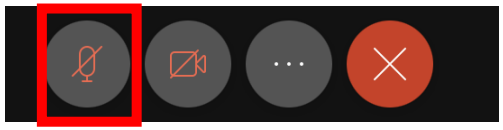
To raise your hand and ask a question if using a computer:

1. Ensure the Participants panel is open by selecting the Participants icon in the menu at the bottom of the screen.



2. When the Participants panel is open, your name and/or phone number is visible in the panel.
3. Hover over your name and/or phone number and select *Raise hand*.

4. Agency staff will call on you to speak when it is your turn.
5. When you speak, click unmute at the bottom of the screen (microphone icon) & provide your name and affiliation (if any).

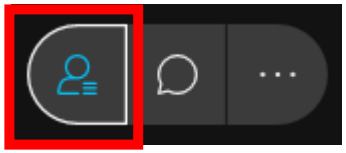


6. When you are finished speaking, please mute your line and lower your hand.

Como utilizar función de levantar la mano (Computadora)

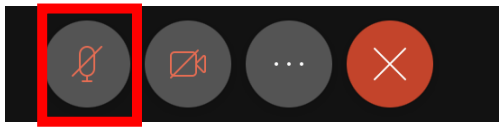
Para levantar su mano y hacer una pregunta si está utilizando la computadora:

1. Asegurase que el panal de participantes está abierto, seleccione el icono de participantes en el menú ubicado en la parte de abajo de la pantalla.



2. Cuando el panal de participantes está abierto, su nombre y/o su teléfono esta visible en el panal.
3. Pase sobre su nombre y/o su teléfono y selecciona *Raise hand*.

4. Personal de la agencia va a llamar su nombre cuando es su turno de hablar.
5. Cuando usted hable, hágale clic al botón de silencio ubicado en la parte de abajo de la pantalla (icono micrófono) y proporciona su nombre y afiliación (si tiene).

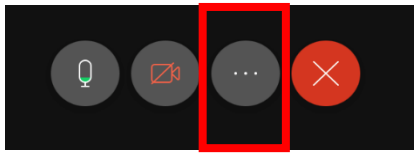


6. Cuando usted acaba de hablar, por favor ponga su línea en silencio y baje la mano.

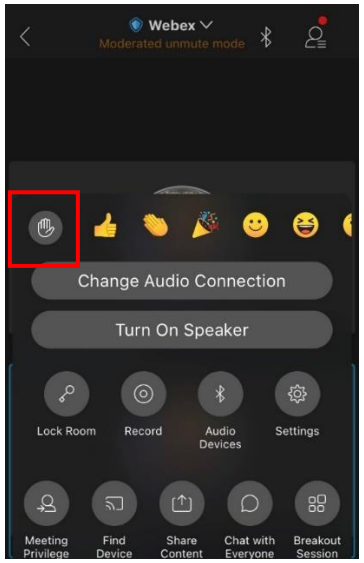
How to Use Raise Hand Feature (Smartphone)

To raise your hand and ask a question if using a Smartphone:

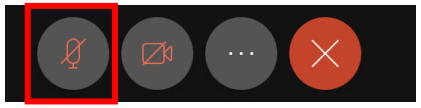
1. Select the options icon (three dots) in the menu at the bottom of the screen.



2. Select the Raise Hand icon.



3. Agency staff will call on you to speak when it is your turn.
4. When you speak, click unmute at the bottom of the screen (microphone icon) & provide your name and affiliation (if any).

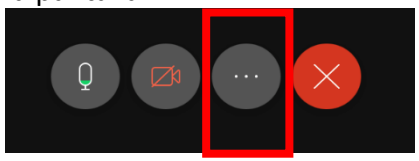


5. When you are finished speaking, please mute your line and lower your hand.

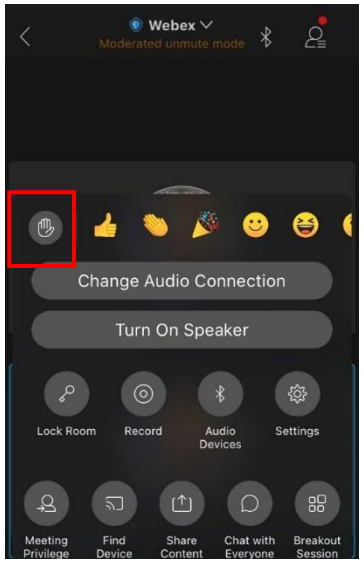
Como utilizar la función de levantar la mano (teléfono inteligente)

Para levantar la mano y hacer una pregunta si usted está utilizando un teléfono inteligente:

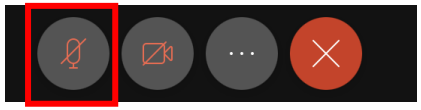
1. Selecciona el icono de opciones (tres puntos) en el menú en la parte de abajo de la pantalla.



2. Selecciona el icono de levanta la mano.



3. Personal de la agencia llamara su nombre cunado es su turno de hablar.
4. Cuando hable, hágale clic al botón de silencio en la parte de abajo de la pantalla (icono micrófono) y proporciona su nombre y afiliación (si tiene).



5. Cuando acabe de hablar, por favor ponga su línea en silencio y baje la mano.

How to Use Raise Hand Feature (Call-In)	**Como utilizar la función de levantar la mano (por teléfono)**
If you called in to today's meeting and want to ask a question, select *3 to raise your hand. Agency staff will call on you to speak when it is your turn. When it is your turn to speak, please ensure to unmute your line and provide your name and affiliation (if any). If you called in today, you can mute and unmute your line by selecting *6. The question and Answer session will now begin. That concludes our public meeting. Thank you for your participation today. The Illinois EPA will accept written public comments until Tuesday, October 26, 2021. Comments, questions, and requests for information should be directed to Sabrina Bailey, Office of Community Relations, Illinois EPA, 1021 North Grand Ave. East, P.O. Box 19276, Springfield, Illinois, 62794-9276, by phone at (847) 294-4394, or by email at sabrina.bailey@Illinois.gov. Sabrina's contact information and other pertinent information regarding this matter can be found on the Agency's general public notice webpage (https://www2.illinois.gov/epa/public-notices/Pages/general-notices.aspx. We take all comments into consideration before making a final permitting decision on the short-term renewal application. Thank you.	Si usted llamo por teléfono a la junta de hoy y quiere hacer una pregunta, seleccione los botones *3 para levantar la mano. Personal de la agencia llamara su nombre cuando es su turno. Cuando es su turno de hablar, por favor asegurase que su línea no está en silencio y proporcione su nombre y afiliación (si tiene). Si usted llamo por teléfono hoy, usted puede silenciar su línea y quitar esta opción con seleccionar *6. La sesión de preguntas y respuestas ahora va a empezar. Eso va a concluir nuestra reunión pública. Gracias por su participación hoy. El Illinois EPA va a aceptar comentarios públicos hasta el martes, 26 de octubre, 2021. Comentarios, preguntas y solicitaciones de información deberían ser dirigidos a Sabrina Bailey, oficina de relaciones comunitarias, Illinois EPA, 1021 North Grand Ave. East, P.O. Box 19276, Springfield, Illinois, 62794-9276, o por correo electrónico Sabrina.bailey@Illinois.gov. La información de contactar a Sabrina y otra información importante relacionado con este asunto está disponible en la página de web de la agencia para avisos públicos en (https://www2.illinois.gov/epa/public-notices/Pages/general-notices.aspx. Tomamos todos los comentarios en consideración antes de tomar una decisión final para el permiso relacionado con la aplicación de renovación a corto plazo. Gracias.